

**Vorwort** 1

**Einleitung** 3

- Das Dilemma des Pierre Menard 3
  - 1. Die nationale Zuschreibung 7
  - 2. Die ›richtige‹ Zeit 8
  - 3. Die ›musikalische‹ Muttersprache? 8

Forschungsgegenstand 10

Einige Begriffserklärungen 12

Theoretische und methodische Ansätze 16

Anwendung auf den vorliegenden Forschungsgegenstand 26

Forschungsstand und Quellenlage 28

**I** **Zur Modernisierung der Kunstmusik in der ersten Hälfte des  
20. Jahrhunderts in Argentinien, Brasilien und Chile** 31

- 1. Kunstmusik in Lateinamerika vor dem 20. Jahrhundert 32
- 2. Das 20. Jahrhundert im Wechselspiel privater und öffentlicher  
Institutionen 37
  - 2.1 Buenos Aires 42
  - 2.2 Rio de Janeiro und São Paulo 52
  - 2.3 Santiago de Chile 61
  - 2.4 Erste Spuren der Musik der Wiener Schule während der  
1920er und 1930er Jahre 67
  - 2.5 Fazit 71
- 3. Zur Rolle europäischer Emigranten 73

- II Francisco Curt Lange, Americanismo musical und die Förderung Neuer Musik in Lateinamerika während der 1930er und 1940er Jahre 83**
1. Biografische Skizze 86
  2. Americanismo musical als Ausgangspunkt interamerikanischer Vernetzungen 98
  3. Die moderne Musik im *Boletín latino-americano de música (BLAM)* 108
    - 3.1 Die Suplementos musicales 117
    - 3.2 Das Bild internationaler Musik im *BLAM* 120
  4. Die Editorial Cooperativa Interamericana de Compositores (ECIC) 134
  5. Fazit 141
- III Akteure und Netzwerke musikalischer Avantgarde in Argentinien, Brasilien und Chile 145**
1. Juan Carlos Paz und seine internationalen Beziehungen über die IGNM 146
  2. Frühe Begegnungen zwischen Francisco Curt Lange und Juan Carlos Paz 161
  3. Hans-Joachim Koellreutters Mitarbeit bei der ECIC 168
  4. Esteban Eitler, Vermittler zwischen Musikkulturen 178
  5. Fré Focke und die chilenische musikalische Avantgarde 194
  6. Fazit 205
- IV Die Nueva Música in Buenos Aires (1937–1950) 207**
1. Aufführungsorte und Aufführungskontext von Nueva Música 210
  2. Eine Anthologie aktueller Musik in Buenos Aires 221
    - 2.1 Das Repertoire der Conciertos de la nueva música (1937–1943) 230
    - 2.2 Das Repertoire der ersten Jahre der ANM (1944–1950) 235
    - 2.3 Das Repertoire der Wiener Schule bei Nueva Música 240

3. Musikernetzwerke um Nueva Música 244
  - 3.1 Sofía Knoll und ihre Verbindungen zu deutschsprachigen Musikern 248
  - 3.2 Esteban Eitler als Interpret und Mitveranstalter 251
  - 3.3 Weitere deutschsprachige und jüdische Musiker bei Nueva Música 254
  - 3.4 Erste Jahre der ANM und neue Verbindungen zu Komponisten 257
4. Música en los doce tonos. Zwölftonwerke von Juan Carlos Paz (1934–1951) 264
  - 4.1 Umdeutungen, Erfindungen und Selbstpositionierung (1934–1937) 266
  - 4.2 ›Strikte‹ Zwölftonmusik versus ›athematischer‹ Stil (1937–1944) 272
  - 4.3 Neue Wege der Schönberg-Rezeption (1945–1951) 278
5. Fazit: Zwölftonmusik und Internationalität 289

## **V Música Viva in Rio de Janeiro und São Paulo (1939–1951) 295**

1. Die erste Phase von Música Viva (1939–1943) 297
2. Die zweite Phase von Música Viva (1944–1951) 313
  - 2.1 Koellreutter als Kompositionslehrer (1943–1948) 316
  - 2.2 Die Radiosendung Música Viva (1944–1950) 326
  - 2.3 Konzerte von Música Viva (1944–1951) 331
  - 2.4 Manifeste, Bulletins *Música Viva* (1947/48) und die soziale Funktion der Musik 337
3. Reisen und neue Wege der Zwölftonmusik. Koellreutter und Música Viva in Europa (1948–1951) 342
4. Música em douze sons. Kompositionen von Koellreutter und Guerra-Peixe 365
  - 4.1 Lieder von Koellreutter zwischen deutscher Musikkultur und brasilianischem Modernismo (1940–1949) 369
  - 4.2 Werke von Guerra-Peixe zwischen Zwölftonmusik und brasilianischer Musiktradition (1944–1949) 381
5. Die Frage nach dem Wesen brasilianischer Kunstmusik und das Ende von Música Viva 392
6. Fazit 402

- VI Fré Focke, Esteban Eitler und Tonus in Santiago de Chile (1947–1959) 403**
1. Fockes Wirkung in Chile (1947–1957) 405
    - 1.1 Teilnahme bei den Festivals chilenischer Musik und bei der Konzertreihe der chilenischen Komponistengesellschaft (ANC) 407
    - 1.2 Kompositionslehre 415
    - 1.3 Das Bild zeitgenössischer Musik innerhalb der offiziellen chilenischen Institutionen 420
  2. Konzerte von *Pro Arte* und von Radio Cooperativa (1952–1953) 425
  3. Die Konzertreihe von Tonus (1953–1959) 431
    - 3.1 Repertoire 438
    - 3.2 Musikernetzwerke um Tonus 446
  4. *Música dodecafónica*. Kompositionen von Focke und Eitler in Chile 451
    - 4.1 Fré Fockes Werke für Tonus (1954–1955) 452
    - 4.2 Esteban Eitlers Kammermusik in Chile (1953–1956) 463
  5. Fazit: Kontinuitäten und neue Wege 470

**Schlussbetrachtungen und Ausblick 473**

**Literaturverzeichnis 481**

Interviews 499

**Anhang 501**

1. Archive 501
2. Abkürzungen 502
3. Brieftranskriptionen, Übersetzungen und Zitate in Originalsprache 504
4. Werkkataloge 522